

www.BibleForChildren.org

San Mateo 26



Za xo'pa dxyih
ria'dxyi lañih pascu
chin gwah Jesuhs
guihdxyi nin laa Betania,
hasta nuu yihdzi Lásaro nin
bacwa'hn Jesuhs loh guelguhchi.
ya chi'chi guca'ha María
garoolda lihtru nsehchi
nin xchia' nahxi, ya nsehchi
chi rahca cha'yin cun nardu, nee
lasahca duxan mweeyi roo', ya
guda'bi bin ñaa' Jesuhs, ya seguihdu
bacwihdzi bi ñaa' Ñi'h cun dxyichyihca bi, . . .



... ya hasta
gaduhbi la'ñuu' chi
guza'bi bwih nahxi
xteenn nsehchi za'ca
chi, ya chi'chi la'h Judas
Iscariote Ilii'n Simohn, naa
tuhbi xpwiinn Ñi'h nee nin
naa gahcaza nin dxiu'n
ntriehgu la'h Jesuhs;
rahbi ba squii': –¿Xixnaa ayi
gudoo' perfume ca chohnna
gaywa'h denariu tin ñica'ha
ra' bwiinn prohbi mweeyi chi?



Pwihsi seguihdu guca'ha Judas Iscariote, nin naa tuhbi
xpwiinn Jesuhs loh gadzi'h bichiohpa xpwiinn Ñi'h,
gwaguihtsi ba loh ra' bwiinn nin
rnabwa' la'h ra' bixohza tin
dxiuu'n ntriehgu Judas la'h
Jesuhs loh ra' ba, ya chin
bihn ra' ba zi'chi guunn
Judas biahxi
ra' ba, . . .



. . . ni'chin guhdzi ra' ba gudi'hi ra' ba nuhn mweeyi la'h
Judas sidela guunn ban, chi'chi guza'loh gudxi'hyi
Judas xa guunn ba para dxiu'n ba
ntriehgu la'h Jesuhs loh ra' ba.



Ya bazo'badxiahga ra' ba ziga
guñi' Ñi'h guunn ra' ba, pwihsi
gwagui'hnncha'yi ra' ba xchih pascu,
ya chin gurih gue'la badzihnnee
Jesuhs la'h ra' snuhn xpwiinn Ñi'h ya
gurihnee ra' xpwiinn Ñi'h la'h Ñi'h
hasta zuu mweella, ya gaduhbi nin
riiyahwnee ra'ba la'h Ñi'h rahbi Ñi'h loh
ra' ba: –Guchiin nin rñi'n loh
tu, tuhbi gahca tu
naa nin gutoo'
na'h.



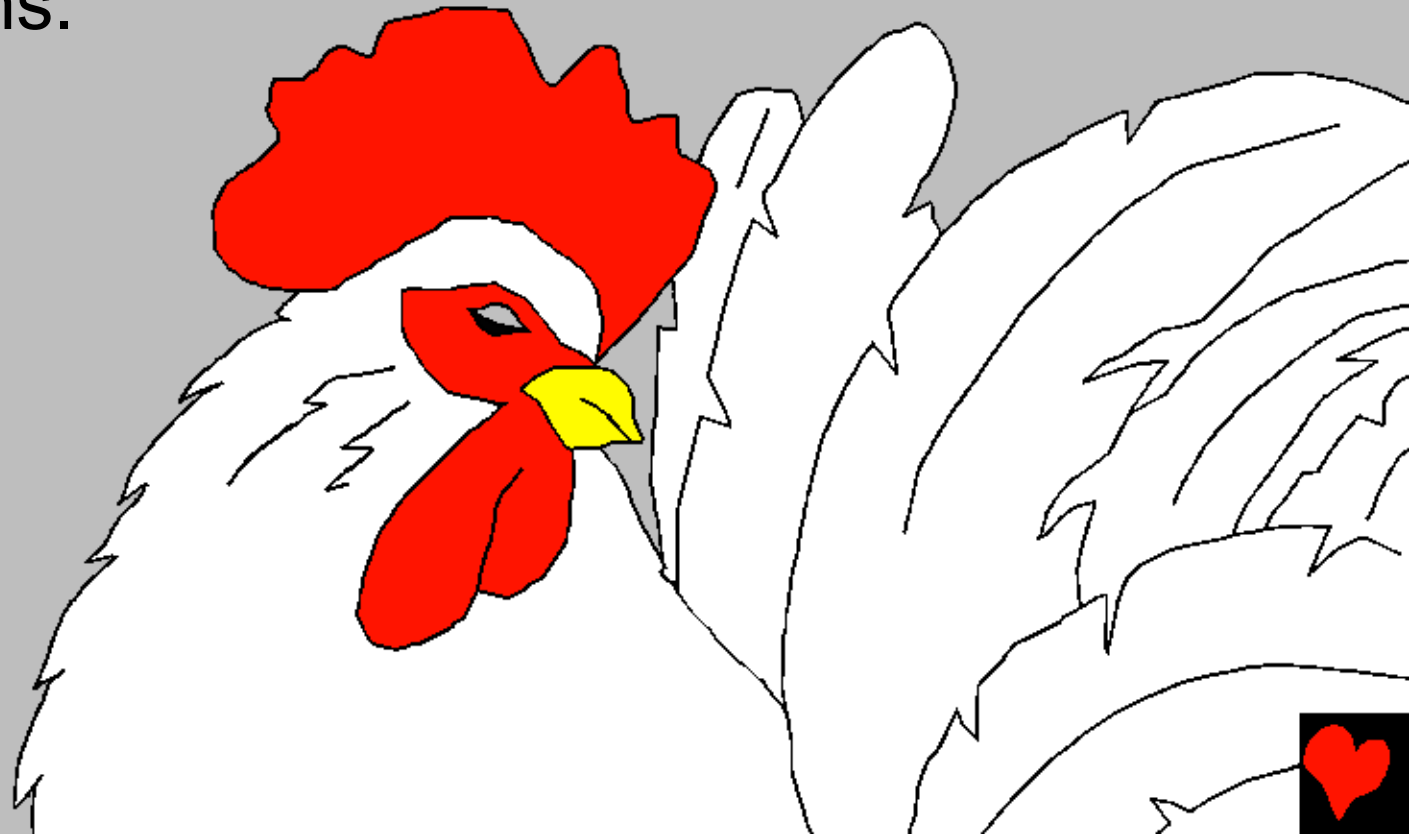
ya chin guya'loh badi'hi Ñi'h
guelzuxchiilli loh Dxiohs xcweenta
pahn chi, chi'chi gudxi'zi Ñi'h pahn chi
loh ra' xpwiinn Ñi'h ya rahbi Ñi'h loh ra'
ba: –Gulgahw pahn rii', laasii dee'
naa ziga bwe'lti'xihn. Ya chi'chi
guca'ha Ñi'h tuhbi copa vihnnu ya
zi'chigahca za badi'hi Ñi'h guelzuxchiilli
loh Dxiohs pur copa chi, chi'chi
gudxi'zi Ñi'h copa
chi loh ra'
xpwiinn Ñi'h ya
rahbi Ñi'h loh ra'
ba: –Garaa tu gulguee
nin nuu la'n copa rii', . . .



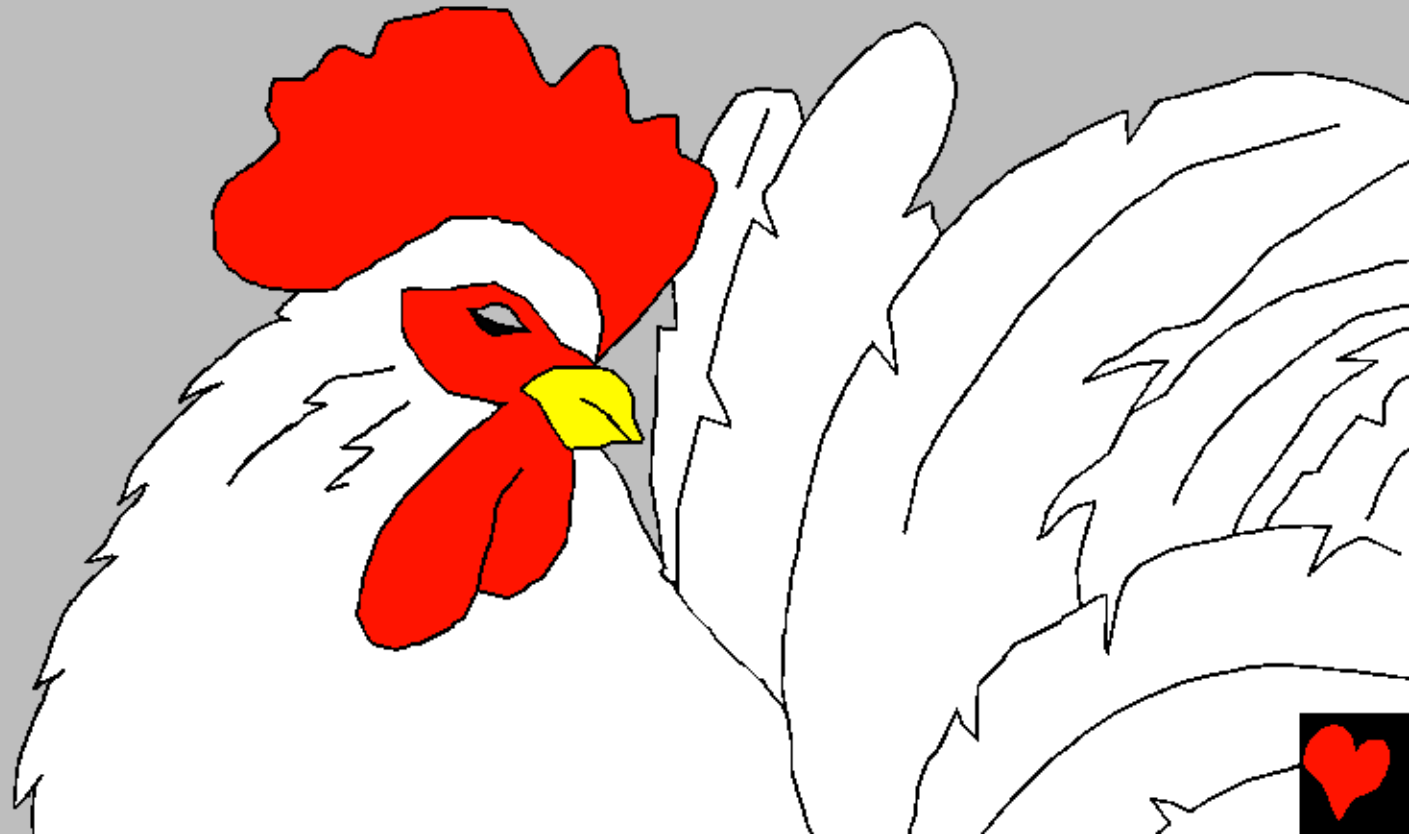
. . . laasii dee' naa ziga rihn nin
nuu'huhn, tin rihn rii' naa nin gaca
dxyi'dxyi cuubi nin gusia'hane
Dxiohs la'h bwiinn ra'; pwihsi rihn nin
guilli'hihn gaca nin guta'h la'h ra'
bwiinn loh duhlda, per rñi'n loh tu ayi
ru guibia'garii guee'neen ñihsa uhva
la'h tu stuhbi hastayi gadzihn dxyih
nin guee'heñin la'h tu loh
guelrnabwa'
Xteenn
Xtaa'dahn nin
nuu dxibaa'.



Chi'chi rahbi Jesuhs loh Simohn: –Simohn, Simohn;
la'bwiinndxaba nin laa Satanahs gunaaba yi'h tin tsiibi
ba yi'h zigazi rbi'bi llooba chin nuu'hun deh, per na'h
la'n gunaaba loh Dxiohs pur yi'h tin ayi cwe'hesto' lu'h
xchi'dxyi Dxiohs, ya chin gabia'garii lu'h loh Dxiohs,
chi'chi gacanee ra' lu'h lasaa' lu'h tin dxia'hantee ra' ba
xchi'dxyi Dxiohs.



Chi'chi rahbi Pehdru loh Ñi'h: –Daada, la'nzUU liistula tin
dxie'wne'hn yi'h, nicala gachiza nu'h. Chi'chi rahbi
Jesuhs loh ba: –Pehdru, nnah gahca ñaan loh lu'h
galoh guca'yahnn dxiidxinguhla, guiñi' lu'h mas
chohnna bweelta ayi nu'mbwa'tii' lu'h na'h.



Ya chi'chi guna'zunehzanee
Ñi'h la'h ra' xpwiinn Ñi'h
tuhbi lahta nin laa
Getsemanii, ya rahbi Ñi'h
loh ra' xpwiinn Ñi'h ri'chi:
–Gulsohba rii' gaduhbi nin
chaa'hahn cwiidxyi-
guina'ba'hn loh Dxiohs.
ya loh cabwihdxyi-canaaba
Ñi'h rahbi Ñi'h: –Paah, ¿tayi
gaca gucha'h xigaaba lu'h tin
guhlda'h lu'h na'h loh trabahjw
duxa nin ti'dxi'hn? Per ayi
gacan ziga naa xigaa'bahn
sino que ziga naa xigaaba lu'h.



Ni'chin lwehgusi ri'chi badzihnnee Judas nuhn suldahdu Romanu cun paaldaa ra' guixa'ga xteenn guido'roo', ya bwiinn ra' rii' gwah ra' ba ri'chi pur xquelrnabwa' ra' bixohza ra' nin rnabwa' la'h ra' garaa bixohza nee cun xquelrnabwa' za ra' bwiinn fariseu ra'. Nu'a ra' ba spahda nee cun lahnsa, nee nu'a za ra' ba lámpara ra' cun atorchá ra' nin ruhnn bia'ñih. Chi'chi bachyuu'ga tuhbi xpwiinn Jesuhs dxiahga tuhbi xmooza bwiinn nin rnabwa' loh ra' bixohza, bachwa'ha ba tuhbi lahdu dxiahga derehchu bi, . . .



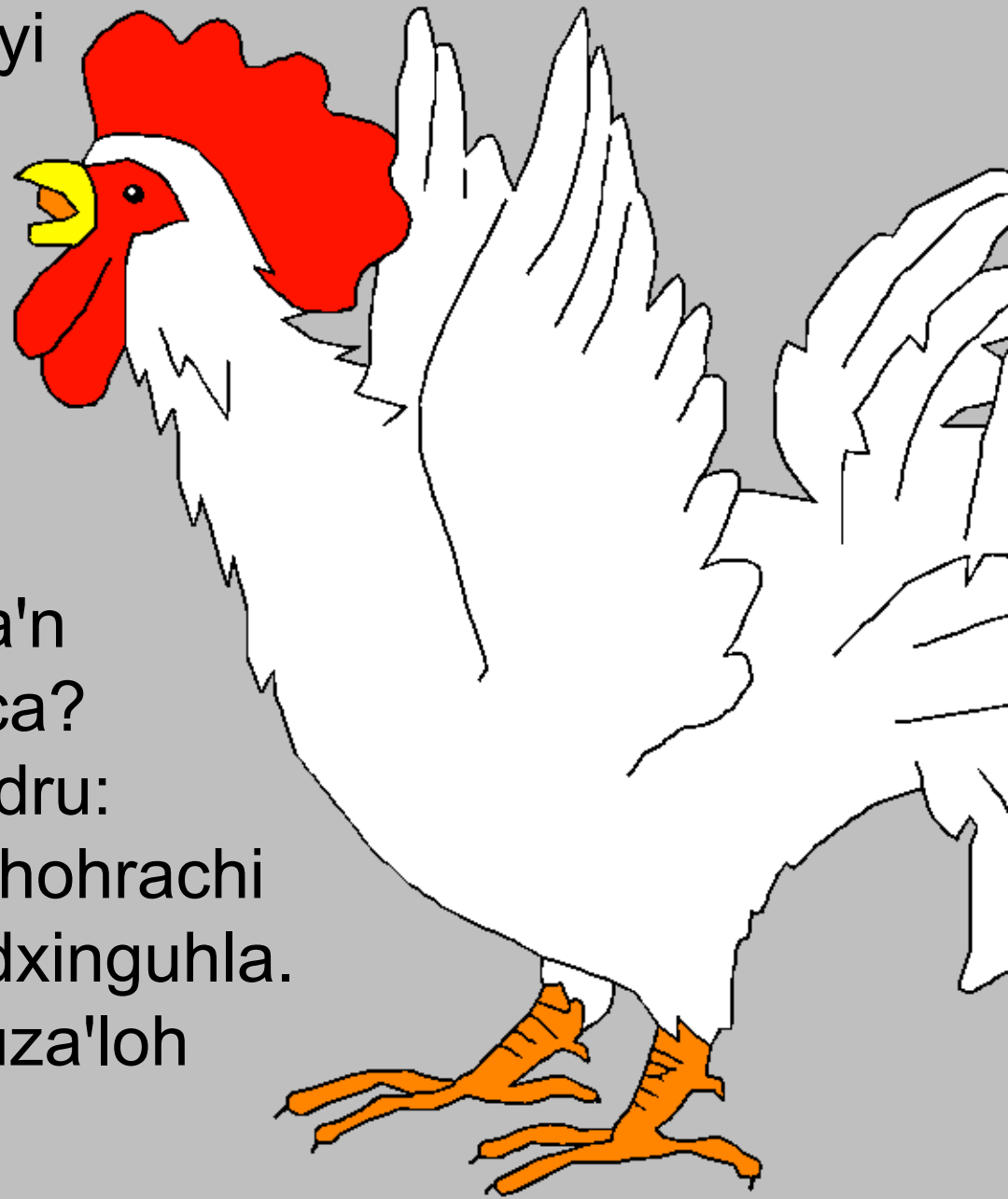
. . . chi'chi rahbi Jesuhs loh ra' xpwiinn Ñi'h:
–¡Gulgasaa'n ba! ¡Cun sol ni'ca! Chi'chi badxi'hyi Jesuhs
dxiahga mooza chi bachi'dxu Ñi'hn talgu'nsi biaca
za'can, chi'chi guñi' gahca Jesuhs loh ra' bwiinn
nin rnabwa' loh ra' bixohza neezaa bwiinn
ra' nin naa guixa'ga xteennguido'
neezaa bwiinnguuhla ra' nin ze'
tin chenee ra' ba la'h Ñi'h,
rahbi Ñi'h: –Xluu'yi nee
spahda cun garrohta nu'a tu
ze' tu ziga chin guina'zu tu tuhbi
guba'n, ¿xixnaa chin
guyu'ne'hn la'h tu la'n guido'
garaa dxyih ayi guna'zu tu na'h?,
per nnahyi biga'ha xohra tu guunn tu nin
xclaa'dzi bwiinndxaaba gaca.



Chi'chi guna'zu ra' ba la'h Jesuhs tin zenée ra' ba la'h
Ñi'h yihdzi bixohza nin rnabwa' loh garaa ra' bixohza,
cun nee Pehdru na'hlazihtu la'h ra' ba,
ya chin badzihn ra' ba
ri'chi, chi'chi gulahchi ra'
ba dxih gadiidxin tin
babiidxyi ra' ba; nee
Pehdru dxa'ga
loh ra' ba.



Lwehgu gunaabadxyi'dxyi
tuhbi gahca xmooza
bixohza nin rnabwa' loh
nin naa lasaa' ñi'h la'h
Malcu nin bachyuu'ga
Pehdru dxiahga ñi'h,
rahbi ba: –¿Taagah nee
dxi'h yi'h nin bwa'hahn la'n
huerta cun la'h ndxi'hw ca?
Chi'chi rahbi la'ga'h Pehdru:
–¡Ayi nee dxi'h na'h! Ya hohrachi
gahca baca'hyahnn dxiidxinguhla.
chi'chi baria'h Pehdru guza'loh
cayu'n bi nalaasa duxa.

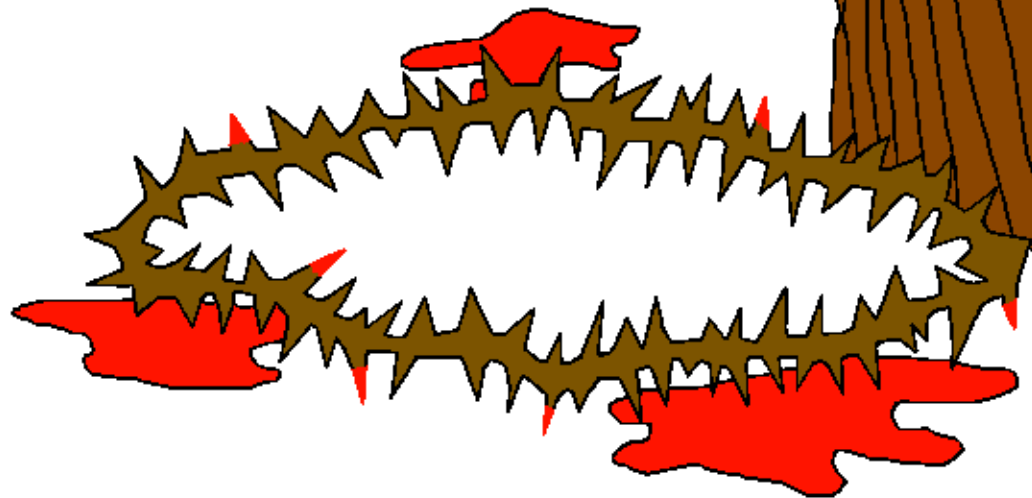


Chi'chi gwasu'nchii garaa ra' ba tin
gwane ra' ba Jesuhs loh Pilahtu.
Chi'chi gunaabadxyi'dxyi Pilahtu loh
Jesuhs, rahbi ba: –¿Ta yi'h naa lu'h
xrrehyi ra' bwiinn Israel? Chi'chi rahbi
Jesuhs: –Zi'chi, yi'h
gahca guñi' lu'hn. Ya
guclaa'dzi Pilahtu ñulda'h
ba la'h Jesuhs, ni'chin guñi'
ba stuhbi, per la'h ra' bwiinn

ziahana chi mahziru jweersiroo'
rahbi ra' ba: –¡Baca'h ba loh
cruhzi!, ¡baca'h ba loh cruhzi!



Ya chi'chi biu'n Pilahtu ntriehgu la'h
Jesuhs tin guca'h ra' ba la'h Ñi'h loh
cruhzi, ya chi'chi zenree ra' ba la'h Ñi'h.
Ya tin basagu'a ra' ba la'h Jesuhs
xcruhzi Ñi'h, ya zenree ra' ba la'h Ñi'h
nez hasta laa yihca bwiinnguuchi
(ya cun dxyi'dxyi hebreu lahan
Gólgota), . . .

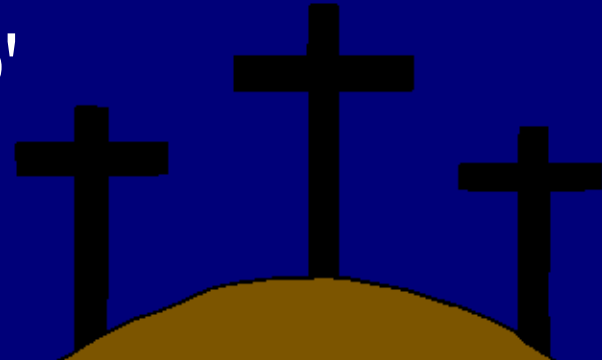


. . . ya ri'chi baca'h ra' ba la'h
Jesuhs loh cruhzi, neezaa baca'h
ra' ba schiohpa bwiinn cwe'
Jesuhs cada lahdu cwe' Ñi'h
tuhbigah ra' ba.



Bacahyi loh gubihdxyi ya lahdxi roo' nin za'bi la'n
guido'roo' galaayi la'n hasta nadaa cun hasta naa
nadaa duxa biga'llun desde guiya' hasta la'n gueeta
ya guhcan chiohpa taa'ha.

Chi'chi guñi' Jesuhs jweersiroo'
rahbi Ñi'h: –¡Paah, loh naa
si lu'h ruti'dxi'hn xaa'lmahn!
Guya'lohsi guñi' Ñi'h zi'chi,
lwehgusi guhchi Ñi'h.



Chin gurih gue'la, neezaa guhca
dxyih chi bispra xteenn dxyih nin
ruzi'laa'dzi ra' bwiinn Israel,
ni'chin bi' Joseh tuhbi bwiinn
guihdxyi Arimatea, Joseh
rii' naa tuhbi nin dxa'ga
loh ra' nin rnabwa'
la'n guido' roo'
xteenn ra' bwiinn
Israel,

cabweeza ba
gadzihn
xquelrnabwa' Dxiohs.
Ni'chin nin
bazuhchihpa sto' ba
tin gwah ba loh Pilahtu,
tin gwaganaaba ba
si'guehlda Pilahtu tin
batehta Joseh bwe'ltihxi
Jesuhs loh cruhzi.



ya guzi' Joseh tuhbi lahdxi sahbna
batu'bi ban bwe'ltihxi Ñi'h chin
batehta ba Ñi'h loh cruhzi,
chi'chi baca'tsi ba bwe'ltihxi
Ñi'h la'n tuhbi ba' dxiah,
ya lwehgu bata'w ba
rwaa' ba' dxiah chi
cun tuhbi dxiah
roo',

ya la'h María
Magdalena cun
María xmaah Joseh
bwa'ha ra' ba ca
biga'tsi bwe'ltihxi
Jesuhs.

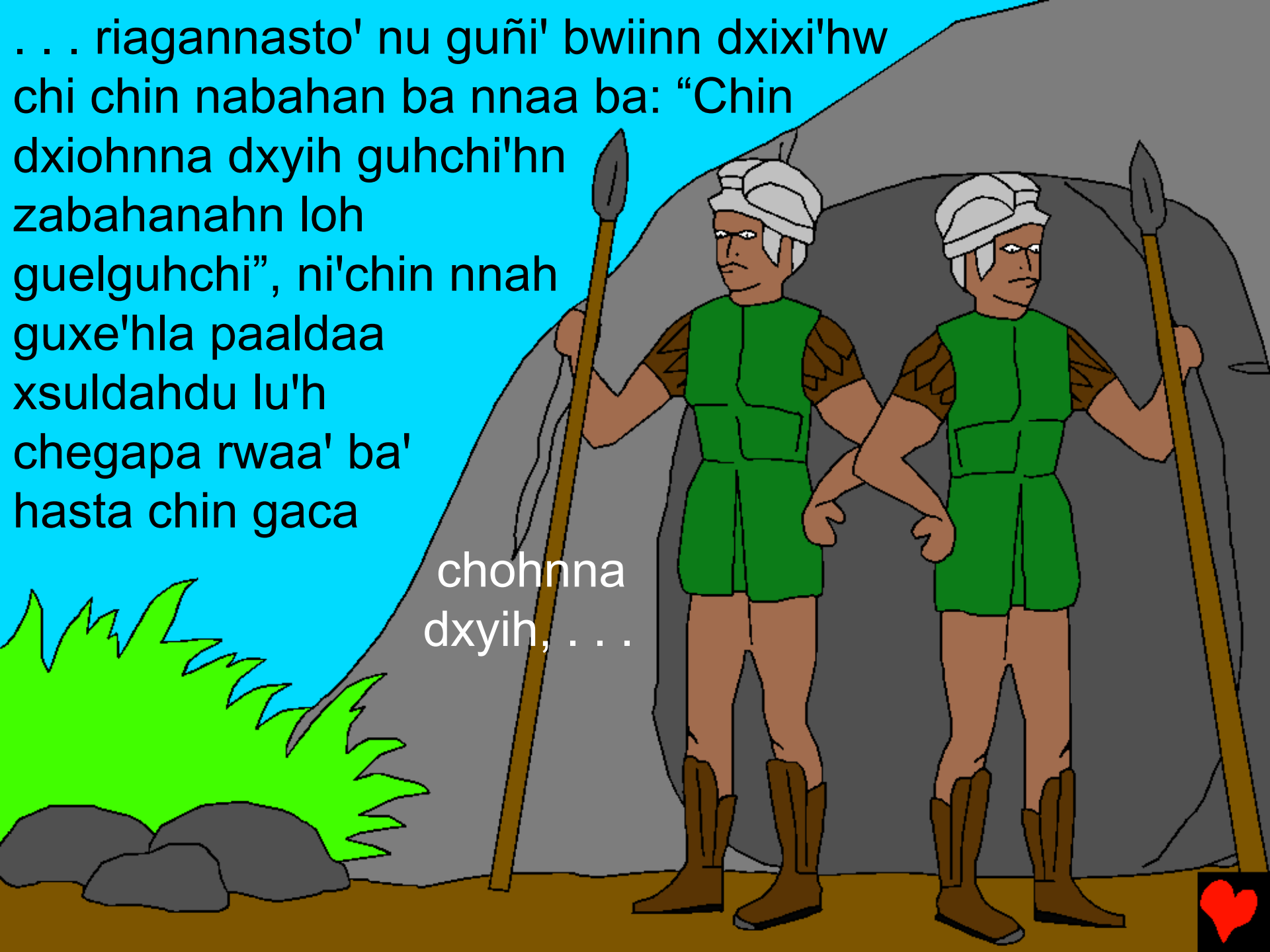


Ya chin gudii'dxi dxyih nin rahcacha'yi
nin rahw ra' bwiinn Israel loh xlañih
ra' ba, barah gue'la chi
gwah ra' bixohza ra' nin
rnabwa' snuhn ra'
bixohza cun bwiinn
fariseu ra' loh Pilahtu,
tin rahbi ra' ba:
–Daada, . . .

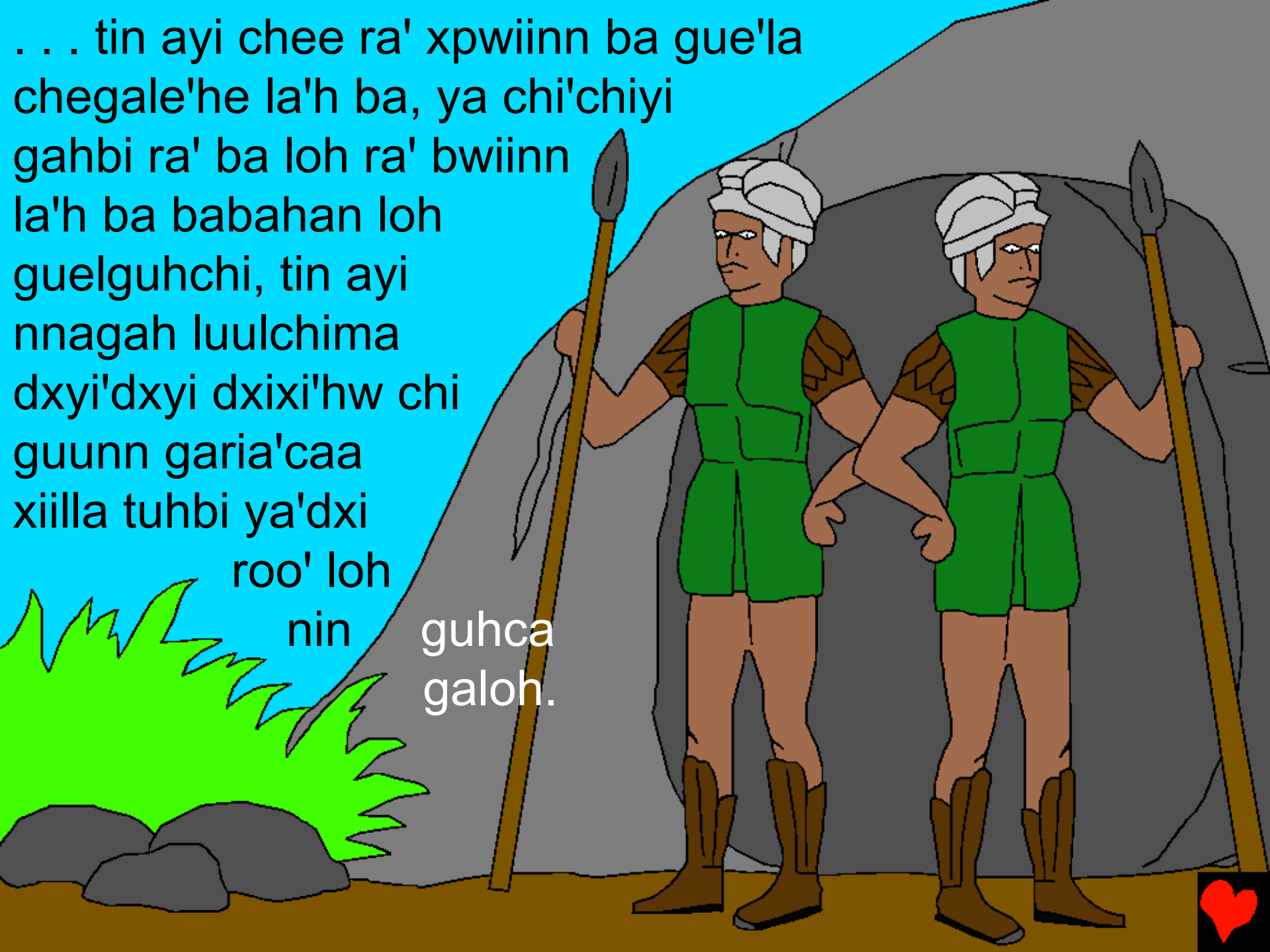


... riagannasto' nu guñi' bwiinn dxixi'hw
chi chin nabahan ba nnaa ba: “Chin
dxiohnna dxyih guhchi'hn
zabahanahn loh
guelguhchi”, ni'chin nnah
guxe'hla paaldaa
xsuldahdu lu'h
chegapa rwaa' ba'
hasta chin gaca

chohnna
dxyih, ...



. . . tin ayi chee ra' xpwiinn ba gue'la
chegale'he la'h ba, ya chi'chiyi
gahbi ra' ba loh ra' bwiinn
la'h ba babahan loh
guelguhchi, tin ayi
nnagah luulchima
dxyi'dxyi dxixi'hw chi
guunn garia'caa
xiilla tuhbi ya'dxi
roo' loh
nin guhca
galoh.



Pwihsi gwah ra' ba tin basie'w dzi'tsi
ra' ba rwaa' ba' chi cun baca'hza ra'
ba tuhbi sehyu xteen
governador loh dxiah
nin bie'w rwaa' ba' chi;
ya basia'han ra' ba
suldahdu ra' ri'chi.



Chin gudii'dxi dxyih nin ruzi'laa'dzi ra'
bwiinn Israel, rsiiyido' mwer dxyih
nin rzo'baloh xmahn
gwagua'ha María
Magdalena cun stuhbi
María rwaa' ba' hasta
biga'tsi Jesuhs,
per la'tuhbi lluh roo'
guhcala hohrachi

laasii hohra chi
biehta tuhbi xaanjla
Dxiohs nez
Ilaa'ndxibaa', . . .



. . . ya badzihn aanjla chi rwaa' ba' chi
chi'chi gudoo'ba aanjla chi dxiah
nin ñie'w rwaa' ba', chi'chi
guzohba ba yihcan. ya chin
bwa'ha ra' suldahdu nin
riiyahpa rwaa' ba' chi
loh aanjla chi
bidxyihbi duxa ra'

ba hasta bia'han ra'
ba ziga zi bwiinn
guuchi ra', . . .



... ya chi'chi guñi' aanjla chi loh ra'
gunna'h chi rahbi ba: –Ayi
guidxyihbi tu, na'h la'n
guhcabwa' rii gadxi'hyi tu
la'h Jesuhs, nin guhchi
loh cruhzi. Ayi Ñi'h rii
la'h Ñi'h babahn loh
guelguhchi ziga
gahca guñi' Ñi'h.

Nicala

gultaa'guia'ha hasta
biga'tsi Ñi'h ayi la
Ñi'h.

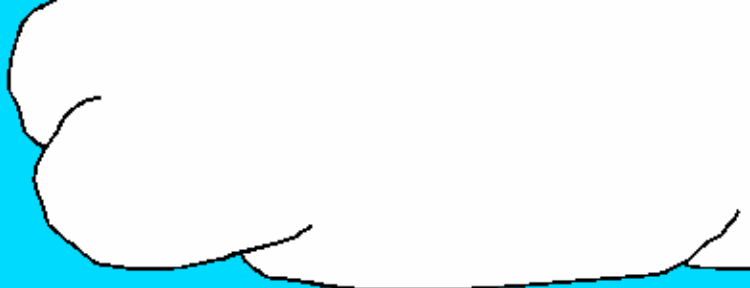


Ya chi'chi ziaa ra' gunna'h ra' chi carrih
neezaa tuhbi'tu'hn bidxyihbi ra' ba cun
neezaa riahxi duxa ra' ba tin
gwaguihtsi gallu'n ra' ba loh ra'
xpwiinn Ñi'h la'h Ñi'h nabahan,
ya hohra chi gahca baluu'yiloh
Jesuhs loh ra' gunna'h
ra' chi, . . .



... chi'chi bagahpaDxiohs Ñi'h la'h ra' ba,
ya gwabiiga ra' gunna'h chi hasta zuu
Jesuhs gudi'dzi ra' ba ñaa' Ñi'h
bazu'nllihbi ra' ba loh Ñi'h, chi'chi
rahbi Ñi'h loh ra' ba: –Ayi
guidxyihbi tu; gulcheguihtsi loh
ra' bwiitsi ra'n guzee ra' ba
nez Galilea ya ri'chi zwa'ha
ra' ba
loon.





Ya pur lulchima baluu'yiloh Jesuhs loh ra' gadzi'h bituhbi
ra' xpwiinn Ñi'h gaduhbi nin zohba ra' ba loh mwella,
chi'chi gudxihndxi Jesuhs la'h ra' ba, laasii naa ra' ba
bwiinn nahda duxa ayi gwachiisto' ra' ba la'h ra' bwiinn
nin bwa'ha la'h Ñi'h nabahan Ñi'h, chi'chi rahbi Ñi'h loh
ra' ba: –Gulcheh gaduhbitii' loh guidxyiyuh, tin gulcheh
galuu'yi xchi'dxyi Dxiohs nin guhlda'h la'h ra' bwiinn loh
duhlda. Ya chin guya'loh guñi' Ñi'h loh ra' xpwiinn Ñi'h
lwehgu ziaagacah Ñi'h para llaa'n dxibaa' tin guzohba
Ñi'h xlahdu derehchu Dxiohs, ya seguihdu bidi'chi ra' ba
tin zee galuu'yi ra' ba xchi'dxyi Ñi'h ziahan lahta,
ya neezaa guhcanee Ñi'h la'h ra' ba tin
bwi'hnn ra' ba sehn ra' cun dzi'n roo' ra'.



'Laasii guhca nadzii'hi sto' Dxiohs la'h
ra' bwiinn guidxyiyuh, ni'chin guxe'hla
Ñi'h yu'pi Llii'n Ñi'h loh
guidxyiyuh, . . .



. . . tin garaa ra' bwiinn ra' nin
chechiisto' ra' ñi'h xchi'dxyi Ñi'h ayi
ñichiloh ra' ba loh Dxiohs, sino que
gapa ra' ba tuhbi guelnabahan
nacuubi nin ayi ñichilohtii',



Romanos 3:23 laasii garaatii' ra' bwiinn guiidxyiyuh
la'bañihchi nezloh Dxiohs, pwihsi ayi gaaldaaguzuh
guidi'hnn nu'h dzi'n za'ca ziga nin ruhnn Ñi'h,

Romanos 6:23 Ya nin gahlla bwiinn nin ruzo'badxiahga
xcweenta xigaaba dxaaba ra' ñi'h naa ñichilohtii' ra' ba loh
Dxiohs, per guelrgaa'da nin runi'hi Dxiohs naa
guibahannee bwiinn la'h Ñi'h para tu'pazi, pur xcweenta
Jesucristu Daada xteenn nu'h.

Hebreos 9:27 laasii garaa ra' bwiinn nahpa gachi ra' ba
tuhbi dxi'h, ya chi'chiyi tiidxi ra' ba loh xquelguxchisi
Dxiohs.



Efesios 2:8,9 pwihsi pur nin balahsasto' Dxiohs la'hnu'h,
ni'chin bata'h Ñi'h la'hnu'h loh duhlda chin gwachiisto' nu'h
xchi'dxyi Ñi'h. Ni'chin ayi guunn tu lligaaba bidxeela tun pur
la'hgahca xcweenta tu sino que guca'ha tun laasii Dxiohs
naa nin bani'hin la'htu. Nee ayiza guhcan pur xcweenta
xiilla tuhbi dzi'n za'ca nin ñuhnn biñaachi tin zi'chi ayi chuu
nin tuhbi nin guunn nayaachi,

Romanos 10:9,10 Sidela cun rwaa' lu'h guze'ta lu'h
Jesucristu naa Daada loh lu'h, nee chechii za sto' lu'h
Dxiohs bacwa'hn la'h Ñi'h loh guelguhchi, zahca nayaa lu'h
nezloh Dxiohs, laasii cun sto' biñaachi riachiisto' nu'h
xchi'dxyi Ñi'h, ni'chi nin rahca nayaa nu'h nezloh Dxiohs; ya
cun rwaa' za biñaachi rachiñi' nu'h Jesucristu rnabwa' loh
nu'h tin zi'chi rla'h nu'h loh duhlda.



San Juan 3:16,17 'Laasii guhca nadzii'hi sto' Dxiohs la'h ra' bwiinn guidxyiyuh, ni'chin guxe'hla Ñi'h yu'pi Llii'n Ñi'h loh guidxyiyuh, tin garaa ra' bwiinn ra' nin chechiisto' ra' ñi'h xchi'dxyi Ñi'h ayi ñichiloh ra' ba loh Dxiohs, sino que gapa ra' ba tuhbi guelnabahan nacuubi nin ayi ñichilohtii', laasii Dxiohs ayi gulu'nehza dxi'h Ñi'h la'h Llii'n Ñi'h loh guidxyiyuh tin gudzii'ba Ñi'h duhlda yihca ra' bwiinn guidxyiyuh, sino que guhlda'h Ñi'h la'h ra' ba loh duhlda.



1 Juan 5:11-13 Squii' naa dxyi'dxyi nin rñi' Dxiohs: Ya bani'hi Dxiohs guelnabahan nin ayi ñichilohtii' la'hnu'h, ya guelnabahan rii' naa nin bie'nee Jesucristu Llii'n Dxiohs nin nuu dxibaa'. Bweelaa la'hnu'h nabahannee nu'h la'h Jesucristu Llii'n Dxiohs, zahpa nu'h guelnabahan nin ayi ñichilohtii' za; ya nin ayi nabahannee la'h Jesucristu Llii'n Dxiohs, ayi guica'ha ba loh guelnabahan nin ayi ñichilohtii'. Pwihsi ruca'hn dxihtsi rii' para la'htu ziga riachii sto' tu la'h Jesucristu Llii'n Dxiohs, tin para gacabwa' tu nahpa tu guelnabahan nin ayi ñichilohtii'.



San Mateo 26-28; San Lucas 22-24;
San Juan 13-21

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: Janie Forest
and Alastair Paterson

Adapted by: Lyn Doerksen

Zapotec Chichicapan NT (zpv) © 1990, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/739/MAT.1.ZPV>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

